



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twenty-seventh Sunday in Ordinary Time
Year C
October 2, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Ước chi hôm nay các bạn nghe tiếng Người: "Các người đừng cứng lòng!"

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 2 tháng 10, 2022

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Tháng 10 là tháng Giáo Hội dùng để sùng kính Mân Côi Đức Mẹ Maria. Chuỗi Mân Côi tuyệt diệu đã cứu Giáo Hội qua muôn thế hệ. Trong tháng này, xin kính mời quý ông bà anh chị em chúng ta hãy sốt sắng lần chuỗi mân côi để cầu cho hòa bình thế giới, đặc biệt tại quê hương Việt Nam bớt đi những sự bất bớ, và tai ương, cho giáo dân tại miền Trung thuộc Giáo Phận Hà Tĩnh. Đức Giáo Hoàng Phanxicô mời gọi con cái trên toàn thế giới hãy chiêm ngưỡng Đức Mẹ Maria là Mẹ của Lòng Thương Xót vì Mẹ khẩn cầu đặc lực nhất cho chúng ta trước toà Chúa. Chúa Nhật hôm nay cũng là Chúa Nhật bảo vệ sự sống của Đất Nước Hoa Kỳ từ lúc thụ thai cho đến lúc qua đời cách tự nhiên. Chúng ta hãy cầu nguyện xin Chúa ban cho nước Hoa Kỳ bớt đi những sự phá thai giết chết những trẻ em vô tội. Xin cho mỗi người chúng ta cũng luôn biết bảo vệ sự sống đó là món quà quý giá mà Chúa ban tặng cho mỗi người chúng ta. Tuần này xin đem bình sữa về để bỏ tiền các vào và giúp cho những trung tâm bảo vệ sự sống.

Ba bài đọc Kinh Thánh trong Chúa nhật 27 quanh năm hôm nay nói về Đức Tin và sự hành động của Đức Tin trong cuộc sống của chúng ta. Theo nghĩa thần học thì Đức Tin là một điều chân chính mà Thiên Chúa đã mạc khải cho chúng ta. Đó là niềm hy vọng mà chúng ta tin, nhưng niềm tin Công Giáo đòi buộc chúng ta tin vào Thiên Chúa bằng hành động qua việc thành tín, chung thủy và sự dấn thân tuyệt đối vào Thiên Chúa và kết quả của sự dâng lên Thiên Chúa những người mà chúng ta phục vụ bằng tình thương và sự khiêm hạ. **Bài đọc thứ nhất** giải nghĩa Đức Tin là sự tin vào Thiên Chúa và sống trung thành với giao ước. Nơi đây, niềm tin được thể hiện bằng niềm hy vọng và sự chờ đợi trong khi đối diện với sự đau khổ. Thiên Chúa chứng minh cho Tiên Tri thấy rằng Đức Tin là sức mạnh và hơn thế nữa người công chính sẽ sống cuộc đời sống chân chính dù trong sự bao vây của sự dữ vì niềm tin của họ. Thánh Vịnh hôm nay nói về Thiên Chúa là đá tảng và là người chăn chiên nhân lành và là Đấng mà chúng ta đặt trọn vẹn niềm tin. **Bài đọc thứ hai**, Thánh Phaolô nói về niềm tin như là sự chấp nhận Chúa Giêsu Kitô là Đấng chu toàn lời hứa của Thiên Chúa. Thánh Phaolô nhấn mạnh về sự sống niềm tin và trung thành với niềm tin mà chính Chúa Kitô đã đưa cho Giáo Hội của Ngài. Nói tóm lại Đức Tin là tin tưởng và chấp nhận sự mạc khải trong quyền năng và niềm hy vọng vào Thiên Chúa. **Trong bài Phúc Âm** Chúa Giêsu đã dạy các Tông Đồ rằng niềm tin là chìa sẻ quyền năng của Thiên Chúa và ngay cả trong việc nhỏ cũng giúp cho chúng ta làm những phép lạ trong cuộc đời chúng ta và nơi người khác. Đức Tin có nghĩa là sự tin tưởng và phó thác vào Thiên Chúa. Nói tóm lại chúng ta hãy cảm tạ Thiên Chúa vì Ngài đã ban cho chúng ta niềm tin trong cuộc sống này. Đôi khi chúng ta cũng hay quên đi sự quan phòng của Thiên Chúa khi mọi sự đều xảy ra tốt đẹp. Chúng ta hãy tiếp tục cầu xin Chúa thêm Đức Tin cho chúng ta trong mọi hoàn cảnh của cuộc đời. Chúng ta cũng cố gắng học hỏi lời Chúa bằng cách đọc sách Kinh Thánh, tham dự Thánh Lễ sốt sắng và làm các việc lành phúc đức.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 25/9/2022: \$ 13,502

Tổng số phong bì: 249

Giang hàng thực phẩm: \$3,000

Đóng góp qua mạng: \$315 Số lần đóng góp: 13

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta "gói gém những món quà" dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2022

Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2022. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.



NHỮNG ĐỒNG XU TỪ TRỜI CAO

Chúa Nhật tuần này ngày 2 tháng 10, 2022, xin quý vị nhận những hộp giấy gây quỹ để đem về nhà và bỏ vào những đồng xu hoặc tiền lẻ. Tiền giúp đỡ của quý vị sẽ giúp cho các bà mẹ và con trẻ có được nhà ở, nơi tạm trú, và hỗ trợ các trung tâm sự sống trong Địa Phận Orange. Xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

**Ông Đominicô Nguyễn Hữu Hiền
Ông Giuse Tạ Riệm**

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời Ban trị sự và đoàn viên LMTT tham dự Thánh Lễ và giờ Châu thứ Sáu đầu tháng **ngày 7/10/2022**, Chương trình tháng 10 sẽ **thay đổi** như sau: **Chầu Thánh Thể** cùng với cộng đoàn tại Nhà Thờ lúc **7:30AM sáng**, tham dự **Thánh Lễ** lúc **8:30AM sáng** và sau đó sẽ có **họp đoàn** vào lúc **6:00PM chiều** tại phòng 002. Kính mời Ban trị sự và Quý đoàn viên tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

DỰ LUẬT 1

Hãy bỏ phiếu “**KHÔNG**” cho Dự Luật 1. Dự Luật 1 là trường hợp tệ hại nhất trong tệ nạn phá thai ở California. Nó là biện pháp bầu cử tốn kém và xảo trá, cho phép phá thai muộn mà không đặt bất cứ giới hạn nào – cho bất kỳ lý do gì, vào bất cứ thời điểm nào, ngay cả lúc trước khi sinh ra, và do chính tiền thuế chi trả. Để biết thêm chi tiết, xin vào trang: www.CAcatholic.org/prop1

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG MƯỜI MỘT

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 13/11/2022**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 25/10/2022**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.



Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 10 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho Giáo Hội biết rộng mở cho tất cả mọi người.

Chúng ta cầu nguyện cho Giáo Hội; luôn trung thành và can đảm rao giảng Tin Mừng, xin cho Giáo Hội luôn là một cộng đoàn yêu thương huynh đệ và mãi thăng tiến trong tình yêu hiệp thông.

Responsorial Psalm
If today you hear his voice, harden not your hearts.

Pastor's Corner

Sunday, October 2, 2022

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang!

October is the month of the Holy Rosary. Pope Francis invites all the faithful throughout the world to recite the rosary during this month for peace in the world and against atrocity of human life. The Holy Father says, "Mary thus has a specific intercessory role for us in God's plan of salvation, our salvation. She is his mother, our mother, and Mother of Mercy in the order of salvation. By her example and prayers, Our Blessed Mother invites each of us then to come daily to a deeper experience of his abiding and merciful love for us. She leads us to her Son, whose name is Jesus, another name for Mercy itself." I invite all of you to heartily pray the Holy Rosary before bedtime with your family members. Please make a special effort to join our community for the Holy Rosary. This weekend, our entire nation of faithful also prays to end abortion in our land. We need to respect life from the moment of conception to natural death. Please support the "Pennies from Heaven" program to aid pregnancy assistance centers by taking a milk bottle home today and filling it with money and returning it to our parish.

All three readings on this 27th Sunday of Ordinary Time speak a lot about "faith" and how it works in our lives. They give us three dimensions of faith. The theological virtue of Faith is considering something to be true and therefore worthy of trust because it has been revealed to us by God. It is "*the assurance of the things hoped for.*" But Christian faith is that trusting faith in God in action, expressed by steadfast loyalty, fidelity, and total commitment to Him, resulting in our offering to Him (in those we encounter) our humble and loving service. The first reading defines faith as trusting in God and living with fidelity to the covenant. Here, faith is presented as hope and steadfast expectation in the face of suffering and delay. God assures the prophet that faith is power, and, hence, the just will live righteous lives in the midst of encircling evil because of their faith. In today's responsorial psalm, God is characterized as a sturdy rock and a caring shepherd, surely worthy of our trusting faith. In the second reading, Paul presents faith as the acceptance of Jesus as the fulfillment of the promises of God. Paul stresses the need for a living faith in, and loyalty to, Christ's teachings handed down to us by the Church. Hence, Faith is belief in, and acceptance of, revealed truths based on the authority and veracity of God, and Hope is trust in God. In today's Gospel, Jesus teaches his Apostles that faith is sharing in God's power, and, even in small quantities it enables us to work miracles in our lives and in the lives of others. It is Faith, meaning, reliance on, or confidence in, God, which makes one just, putting him into right relation with God and one's neighbour. While the Apostles ask for an increase in the quantity of their Faith Jesus reminds them that the quality of their Faith is more important. Using a master-servant parable, Jesus also teaches them that for Faith to be effective it must be linked with trust, obedience and total commitment - an active submission to God with a willingness to do whatever He commands.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Father Joseph Luan Nguyen,

Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 9/25/2022 Collection : \$ **13,502**
Number of Envelopes: **249**
EFT: **\$315** Number of EFT: **13**
Food Sales: **\$3,000**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Señor, que no seamos sordos a tu voz.

Notas del Párroco

Domingo, octubre 2, 2022

¡Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang!

Octubre es el mes del Santo Rosario. El Papa Francisco invita a todos los fieles de todo el mundo a rezar el rosario durante este mes por la paz en el mundo y contra la atrocidad de la vida humana. El Santo Padre dice: “María, por lo tanto, tiene un papel intercesor específico para nosotros en el plan de salvación de Dios, nuestra salvación. Ella es su madre, madre nuestra y Madre de Misericordia en el orden de la salvación. Con su ejemplo y oraciones, Nuestra Santísima Madre nos invita a cada uno de nosotros a venir diariamente a una experiencia más profunda de su amor permanente y misericordioso por nosotros. Ella nos lleva a su Hijo, cuyo nombre es Jesús, otro nombre de la Misericordia misma”. Los invito a todos a rezar de corazón el Santo Rosario antes de acostarse con sus familiares. Por favor, haga un esfuerzo especial para unirse a nuestra comunidad para el Santo Rosario. Este fin de semana, toda nuestra nación de fieles también ora para poner fin al aborto en nuestra tierra. Necesitamos respetar la vida desde el momento de la concepción hasta la muerte natural. Por favor, apoye el programa "centavos del Cielo" para ayudar a los centros de asistencia para el embarazo llevando un biberón a casa hoy, para llenarla con dinero y devolverla a nuestra parroquia.

Las tres lecturas de este domingo 27 del Tiempo Ordinario hablan mucho sobre la "fe" y cómo funciona en nuestras vidas. Nos dan tres dimensiones de la fe. La virtud teologal de la fe es considerar que algo es verdadero y, por lo tanto, digno de confianza porque nos ha sido revelada por Dios, es “la certeza de lo que se espera”. Pero la fe cristiana es esa fe confiada en Dios en acción, expresada en una lealtad inquebrantable, en una fidelidad y en un compromiso total con Él, que se traduce en nuestro ofrecimiento a Él (en aquellos con los que nos encontramos) en nuestro servicio humilde y amoroso. La primera lectura define la fe como confiar en Dios y viviendo con fidelidad a la alianza. Aquí, la fe se presenta como esperanza y expectativa firme frente al sufrimiento y la demora. Dios asegura al profeta que la fe es poder, y, por lo tanto, los justos vivirán una vida recta en medio de rodear el mal a causa de su fe. En el salmo responsorial de hoy, Dios se caracteriza como una roca sólida y un pastor solícito, ciertamente digno de nuestra fe confiada. En la segunda lectura, Pablo presenta la fe como la aceptación de Jesús como el cumplimiento de las promesas de Dios. Pablo enfatiza la necesidad de una fe viva y lealtad a las enseñanzas de Cristo que nos ha transmitido la Iglesia. Por lo tanto, Fe es creer y aceptar las verdades reveladas basadas en la autoridad y veracidad de Dios, y Esperanza es confiar en Dios. En el Evangelio de hoy, Jesús enseña a sus Apóstoles que la fe es compartir el poder de Dios y, aun en pequeñas cantidades, nos permite obrar milagros en nuestra vida y en la vida de los demás. Es la Fe, es decir, la confianza en Dios, lo que hace a uno justo, poniéndolo en una relación correcta con Dios y con el prójimo. Mientras los Apóstoles piden un aumento en la cantidad de su Fe, Jesús les recuerda que la calidad de su Fe es más importante. Usando una parábola de amo y siervo, Jesús también les enseña que para que la Fe sea efectiva debe estar unida a la confianza, la obediencia y el compromiso total, una sumisión activa a Dios con la voluntad de hacer lo que Él ordene.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Padre Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 9/25/2022: **\$ 13,502**

Total Sobres Recibidos: **249**

EFT: **\$315** Donaciones Electronicas: **13**

Venta de Comida: **\$ 3,000**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

EVANGELIZE NOW IGNITE: OUR FAITH, OUR MISSION

The Evangelize Now! Conference inspires Catholics to live a life of joyful mission and shows us how to share the great Good News of Jesus to our friends, family and the world.

Free event

Saturday Oct 15, 2022 | 8:30AM - 4:00PM

Christ Cathedral

12380 Chapman Ave.

Garden Grove, CA 92840

EVANGELIZENOW2022.COM

PROPOSITION 1

Vote “NO” on Proposition 1, it is a worst case scenario for abortion in California. It is an expensive and misleading ballot measure that allows unlimited late-term abortions—for any reason, at any time, even moments before birth, paid for by tax dollars. For more information, visit www.CAcatholic.org/Prop1

OCTOBER MASS COUNT

During the month of October we will be counting all the parishioners who attend Mass. This information is requested by The Diocese of Orange annually. Thank you.

PENNIES FROM HEAVEN

Sunday, October 2nd, 2022 will be our Diocese’s 28th annual Pennies from Heaven Campaign. Please consider donating your coins and dollars to support local Respect Life shelters, clinics, and centers that give immediate and long-term care to Orange County women, men, and families in crisis. CASA TERESA is one such organization which will receive some of the donated funds. Located in the City of Orange, Casa Teresa’s goal is to help women who have chosen life for their baby by providing a temporary home. They also provide group counseling in childbirth, nutrition, parenting, mental health, finance, educational aid, job training, and spiritual guidance. Find out more about Casa Teresa at www.casateresa.com.

Visit rcbo.org/penniesfromheaven to learn more or donate electronically. The event is just a few weeks away so remember to start saving!!!

NOTICIAS

EVANGELIZA AHORA

Enciende: Nuestra Fe, Nuestra Misión

¡*Evangeliza ahora!* La conferencia inspira a los católicos a vivir una vida de misión gozosa y nos muestra como compartir la gran Buena Nueva de Jesús con nuestros amigos, familiares y el mundo.

Sábado, 15 de Octubre

8:30AM-4:00PM

ENTRADA GRATIS

CHRIST CATHEDRAL

12380 Chapman Ave. Garden Grove, CA 92840

PROPOSICION 1

Ore por la derrota de la Proposición 1 y para terminar con el aborto. Al entrar al Mes de Respeto a la Vida, los Obispos de California están invitando a todos los católicos a orar y ayunar para terminar con el aborto y por un derramamiento del Espíritu Santo para abrir las mentes y los corazones de nuestros ciudadanos para derrotar la Proposición 1.

Visite a www.CAcatholic.org/Prop1

OCTUBRE MES DE CONTAR A LOS FELIGRESES

Durante el mes de Octubre estaremos contando a todos los feligreses que asistan a misa. Esta información es requerida por la Diócesis de Orange.

CENTAVOS DEL CIELO

Hoy, Domingo 2 de Octubre, es la vigésima octava Campaña de Centavos del Cielo de nuestra Diócesis. Se les pide que donen sus monedas y dólares para apoyar a los albergues, clínicas y centros de Respeto a la Vida que proveen cuidado de inmediato y a largo plazo a mujeres, hombres y familias en crisis en el Condado de Orange. Los fondos recaudados beneficiarán Los Centros Obria Medical (Mission Viejo, Santa Ana, Orange, Long Beach, Buena Park y la clínica móvil). El Albergue Maru’s Path, Casa Teresa., La Línea Vietnamita, los Centros de vida (Santa Ana y La Habra), el Albergue Precious Life. La Diócesis de Orange les agradece inmensamente. Dios los bendiga.

Visite: rcbo.org/penniesfromheaven para más información o para donar electrónicamente. ¡Únase a otras parroquias a través de la Diócesis y done hoy!

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2022

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$10.000.000

Hiện Có: \$9.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2022 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2023, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2022 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Tri Vu	\$3,000
Kim Thanh Nguyen	\$3,000
Pham Thi Thoa	\$900
Yen The Luu	\$500
Ernesto De La Riva	\$300
Anh Ngoc Do	\$300
Rosalie Nguyen	\$200
Hong Nguyen	\$200
Một Ân Nhân	\$100
Maria Figueroa	\$100
Nhung Nguyen	\$100
Một Ân Nhân	\$100

Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho Quỹ Xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang và Tòa Nhà Đức Tin. Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas (ngày 21, 22, 23 tháng 10, 2022) - Chủ đề "Cùng Mẹ Đi Rao Giảng Tin Mừng" - Boulder Station hotel and casino và xe bus, \$250/1 người (phòng 4 người), \$300/1 người (phòng 3 người), \$350/1 người (phòng 2 người).

Tour 2: Tĩnh tâm Mùa Vọng: Thứ Bảy, ngày 12 tháng 11, 2022. Giảng phòng Cha Joseph Nguyễn Thái. Tại: Dòng Mến Thánh Giá (có thức ăn) - \$50/1 người.

Tour 3: Tĩnh tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSSR - Có Thánh Lễ và nghi thức chữa lành. Ngày 26 tháng 11, 2022 - \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và trưa).

Tour 4: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Mexico City (tháng 12, 2022). Có Cha dâng Lễ hàng ngày. Tĩnh tâm và giảng phòng với Cha Dòng Ngôi Lời. Cần phải có Passport và Visa. Cần đặt chỗ trước. \$1,400/1 người, ở khách sạn.

- Đi ngày 8/12/2022, về ngày 12/12/2022.

- Đi ngày 27/12/2022, về ngày 31/12/2022.

Địa điểm đi và về: Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
(288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704)
Trung tâm Công Giáo Việt Nam
(1538 Century Blvd, Santa Ana, CA 92703)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269

Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745

Trả check hoặc Zelle: (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*